



DRAFT ISO GUIDE 73
PROJET DE GUIDE ISO 73

L2/01-103

TMB

Voting begins on/
Début de vote:
2001-02-08

Voting terminates on/
Vote clos le:
2001-06-08

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Risk management — Vocabulary — Guidelines for use in standards

Gestion du risque — Vocabulaire — Principes directeurs pour l'utilisation dans les normes

ICS 01.040.03; 01.120; 03.100.01

In accordance with the ISO/IEC Directives, Part 1, 1995, clause P.4, this draft Guide is submitted to the ISO member bodies for approval. Ballot papers should be returned to the ISO Central Secretariat by the date shown above. / Conformément aux Directives ISO/CEI, Partie 1, 1995, article P.4, ce projet de Guide est soumis aux organismes nationaux de l'ISO pour approbation. Les bulletins de vote sont à renvoyer au Secrétariat central de l'ISO jusqu'à la date indiquée ci-dessus.

WARNING — THIS DOCUMENT IS NOT AN ISO GUIDE. IT IS DISTRIBUTED FOR REVIEW AND COMMENT. IT IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS A GUIDE. / ATTENTION — CE DOCUMENT N'EST PAS UN GUIDE ISO. IL EST DISTRIBUÉ POUR EXAMEN ET OBSERVATIONS. IL EST SUSCEPTIBLE DE MODIFICATIONS SANS PRÉAVIS ET NE PEUT ÊTRE CITÉ COMME GUIDE.

RECIPIENTS OF THIS DOCUMENT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION. / LES DESTINATAIRES DU PRÉSENT DOCUMENT SONT INVITÉS À PRÉSENTER, AVEC LEURS OBSERVATIONS, NOTIFICATION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ DONT ILS AURAIENT ÉVENTUELLEMENT CONNAISSANCE ET À FOURNIR UNE DOCUMENTATION EXPLICATIVE.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT GUIDES MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME DOCUMENTS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS. / OUTRE LE FAIT D'ÊTRE EXAMINÉS POUR ÉTABLIR S'ILS SONT ACCEPTABLES À DES FINS INDUSTRIELLES, TECHNOLOGIQUES ET COMMERCIALES, AINSI QUE DU POINT DE VUE DES UTILISATEURS, LES PROJETS DE GUIDES DOIVENT PARFOIS ÊTRE CONSIDÉRÉS DU POINT DE VUE DE LEUR POSSIBILITÉ DE DEVENIR DES DOCUMENTS POUVANT SERVIR DE RÉFÉRENCE DANS LA RÉGLEMENTATION NATIONALE.

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

Copyright notice

This ISO document is a Draft International Standard and is copyright-protected by ISO. Except as permitted under the applicable laws of the user's country, neither this ISO draft nor any extract from it may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission being secured.

Requests for permission to reproduce should be addressed to either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Reproduction may be subject to royalty payments or a licensing agreement.

Violators may be prosecuted.

Notice de droit d'auteur

Ce document de l'ISO est un projet de Norme internationale qui est protégé par les droits d'auteur de l'ISO. Sauf autorisé par les lois en matière de droits d'auteur du pays utilisateur, aucune partie de ce projet ISO ne peut être reproduite, enregistrée dans un système d'extraction ou transmise sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé électronique ou mécanique, y compris la photocopie, les enregistrements ou autres, sans autorisation écrite préalable.

Les demandes d'autorisation de reproduction doivent être envoyées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Toute reproduction est soumise au paiement de droits ou à un contrat de licence.

Les contrevenants pourront être poursuivis.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft Guides adopted by the responsible Committee or Group are circulated to national bodies for voting. Publication as a Guide requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this Guide may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO Guide 73 was prepared by the ISO Technical Management Board Working Group on risk management terminology.

This Guide may be revised in due course on the basis of practical experience. Committees writing standards are invited to inform the ISO Central Secretariat of any difficulties encountered with the implementation of its provisions.

Annex A forms a normative part of this Guide.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Guides adoptés par le comité ou le groupe responsable sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Guides requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent Guide peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le Guide ISO 73 a été élaboré par le Groupe de travail du Bureau de gestion technique (TMB) de l'ISO sur la terminologie de la gestion du risque.

Le présent Guide peut être révisé en temps voulu sur la base de l'expérience acquise. Les comités qui élaborent des normes sont invités à informer le Secrétariat central de l'ISO de toute difficulté à laquelle ils pourraient se voir confrontés dans la mise en application des présentes dispositions.

L'annexe A constitue un élément normatif du présent Guide.

Introduction

All types of undertaking are faced with situations (or events) that constitute opportunities for benefit or threats to their success. Opportunities may be realized or threats averted by effective management.

In certain fields, such as finance, risk management regards currency fluctuation as representing opportunity for gain as well as potential for loss. Consequently, risk management is increasingly recognized as being concerned with both the positive as well as the negative aspects of these uncertainties. This Guide deals with risk from both the positive and negative perspectives.

In the safety field, where consequences are only negative, risk management is focused on prevention and mitigation of harm. Therefore only ISO/IEC Guide 51 should be used for safety aspects.

This Guide is intended to be used as a top-level generic document in the preparation or revision of standards that include aspects of risk management. The aim of this Guide is to promote a coherent approach to the description of risk management activities and the use of risk management terminology.

In the preparation or revision of a standard that includes risk management aspects, first considerations should be given to the definitions within this Guide. It aims to provide basic vocabulary to develop common understanding and create mutual trust among organizations across countries. However, it may be necessary to deviate from the exact wording to meet the needs of a specific domain. In this case, the Technical Committee responsible should ensure that the terminology actually used is not in conflict with this Guide. The rationale for deviation should be made clear to the reader.

This Guide is generic and is compiled to encompass the general field of risk management.

Introduction

Tous les types d'entreprise sont confrontés à des situations (ou événements) qui sont des opportunités de profit ou des menaces pour leur réussite. Une gestion efficace peut tirer profit de ces opportunités ou éviter ces menaces.

Dans certains domaines, tels que le secteur financier, la gestion du risque considère les fluctuations monétaires comme étant aussi bien une opportunité de gain qu'un potentiel de perte. Par conséquent, la gestion du risque est de plus en plus reconnue comme étant concernée par les aspects à la fois positifs et négatifs de ces incertitudes. Le présent Guide envisage le risque du point de vue positif et du point de vue négatif.

Dans le domaine de la sécurité, où les conséquences sont uniquement négatives, la gestion du risque insiste sur la prévention et la limitation des blessures physiques. Aussi, il convient d'utiliser uniquement le Guide ISO/CEI 51 pour ce qui concerne les aspects relatifs à la sécurité.

Le présent Guide est destiné à être utilisé comme un document générique de haut niveau lors de l'élaboration ou de la révision de normes comprenant des aspects de la gestion du risque. Il a pour objectif de promouvoir une approche cohérente de la description des activités relatives à la gestion du risque et l'utilisation de la terminologie de la gestion du risque.

Au cours de l'élaboration ou de la révision d'une norme comportant des aspects de la gestion du risque, il convient en premier lieu de tenir compte des définitions contenues dans le présent Guide, lequel a pour objectif de fournir une terminologie de base pour développer une compréhension commune et créer une confiance mutuelle parmi les organisations de divers pays. Il peut toutefois être nécessaire de s'écarter de la formulation exacte pour satisfaire les besoins d'un domaine spécifique. Dans ce cas, il convient que le comité technique responsable s'assure que la terminologie réellement employée ne présente pas de contradiction avec le présent Guide. Il convient de préciser au lecteur les motifs de l'écart.

Le présent Guide est générique et de ce fait est destiné à englober le domaine général de la gestion du risque.

Risk management — Vocabulary — Guidelines for use in standards

1 Scope

This Guide provides standards writers with generic definitions of risk management terms.

It is not a guide to risk management practice. It is intended to contribute fundamentally towards mutual understanding amongst the members of ISO.

NOTE 1 The term “standard” — used throughout this Guide — includes Technical Reports and Guides.

NOTE 2 Such standards can deal exclusively with risk management aspects or can include clauses specific to risk management.

NOTE 3 Unless otherwise stated, the term “committee(s)”, when used in this Guide, is meant to cover ISO technical committees, subcommittees or working groups.

NOTE 4 It is intended that this Guide be used in conjunction with the ISO/IEC Directives.

2 Overview of risk management terms and definitions

The relationships between the terms and definitions for risk management are shown in Figures 1 to 3.

Risk management is part of the broader management processes of organizations. Risk management depends on the context in which it is used. The words used in each context may vary.

Where risk-management-related terms are used in a standard, it is imperative that their intended meanings within the context of the standard are not misinterpreted or misunderstood. Accordingly, this Guide provides definitions for the various meanings that each term is likely to have without giving definitions that may contradict each other.

Gestion du risque — Vocabulaire — Principes directeurs pour l'utilisation dans les normes

1 Domaine d'application

Le présent Guide fournit aux rédacteurs de normes des définitions génériques de termes relatifs à la gestion du risque.

Il n'est pas un guide pratique de gestion des risques. Il est destiné à contribuer de façon fondamentale à une compréhension mutuelle parmi les membres de l'ISO.

NOTE 1 Le terme «norme» — utilisé tout au long du présent Guide — inclut les Rapports techniques et les Guides.

NOTE 2 De telles normes peuvent traiter exclusivement des aspects de la gestion du risque ou peuvent inclure des articles spécifiques à la gestion du risque.

NOTE 3 Sauf indication contraire, le terme «comité(s)», utilisé dans le présent Guide, est destiné à couvrir les comités techniques, sous-comités ou groupes de travail de l'ISO.

NOTE 4 Le présent Guide est destiné à être utilisé conjointement avec les directives de l'ISO/CEI.

2 Aperçu général des termes et définitions relatifs à la gestion du risque

Les relations entre les termes et définitions de gestion du risque sont décrites aux Figures 1 à 3.

La gestion du risque fait partie des processus de gestion des organismes. La gestion du risque dépend du contexte dans lequel elle est utilisée. Les mots utilisés dans chaque contexte peuvent varier.

Lorsque des termes concernant la gestion du risque sont utilisés dans une norme, il est impératif que leur sens dans le contexte de la norme ne conduise pas à des erreurs d'interprétation. En conséquence, le présent Guide donne des définitions pour les différents sens qu'un terme peut avoir, en veillant à ne pas donner de définitions contradictoires.

Increasingly, organizations utilize risk management processes in order to optimize the management of potential opportunities, whilst assessment is devoted to considering positive consequences. This differs from the risk assessment process explained in ISO/IEC Guide 51, where risk is taken as producing only negative consequences. However, since the business community increasingly adopts the broader approach to risk, this Guide seeks to address both situations.

The users' attention is drawn to the terms "residual risk", "risk", "risk analysis", "risk evaluation" whose broad definitions in this Guide differ from the definitions given in ISO/IEC Guide 51. The ISO/IEC Guide 51 definitions shall be used for all safety-related matters. They are given in annex A.

3 Terms and definitions

3.1 consequence

outcome of an **event** (3.2)

NOTE 1 There may be one or more consequences of an event.

NOTE 2 Consequences can range from positive to negative. However, consequences are always negative for safety aspects.

NOTE 3 Consequences can be expressed qualitatively or quantitatively.

3.2 event

occurrence of a particular set of circumstances

NOTE 1 The event can be certain or uncertain.

NOTE 2 The event can be singular or multiple.

NOTE 3 The **probability** (3.5) associated with the event can be estimated for a given period of time.

3.3 interested party

person or group having an interest in the performance or success of an organization

EXAMPLES Customers, owners, people in an organization, suppliers, bankers, unions, partners or society.

Les organismes utilisent de plus en plus les processus de gestion du risque afin d'optimiser la gestion des opportunités potentielles prenant ainsi en compte les conséquences. Cette démarche est différente de celle qu'explique le Guide ISO/CEI 51, où le risque est uniquement considéré comme ayant des conséquences négatives. Cependant, étant donné que les entreprises adoptent de plus en plus cette approche élargie de la notion de risque, le présent Guide concerne les deux cas de figure.

L'attention de l'utilisateur est attirée sur les termes «risque résiduel», «risque», «analyse du risque», «évaluation du risque», car les définitions plus larges données dans le présent Guide diffèrent de celles données dans le Guide ISO/CEI 51. Pour tout ce qui concerne la sécurité, les définitions données dans le Guide ISO/CEI 51 doivent être utilisées. Celles-ci figurent dans l'annexe A.

3 Termes et définitions

3.1 conséquence

résultat d'un **événement** (3.2)

NOTE 1 Il peut y avoir une ou plusieurs conséquences d'un événement.

NOTE 2 Les conséquences peuvent englober des aspects positifs et des aspects négatifs. Cependant, les conséquences sont toujours négatives pour les aspects liés à la sécurité.

NOTE 3 Les conséquences peuvent être exprimées de façon qualitative ou quantitative.

3.2 événement

occurrence d'un ensemble particulier de circonstances

NOTE 1 L'événement peut être certain ou incertain.

NOTE 2 L'événement peut être singulier ou multiple.

NOTE 3 La **probabilité** (3.5) associée à l'événement peut être estimée sur une période de temps donnée.

3.3 partie intéressée

personne ou groupe de personnes ayant un intérêt dans le fonctionnement ou le succès d'un organisme

EXEMPLES Clients, propriétaires, personnes d'un organisme, fournisseurs, banques, syndicats, partenaires ou société.

NOTE A group can comprise an organization, a part thereof, or more than one organization.

[ISO 9000:2000, definition 3.3.7]

3.4 mitigation

limitation of any negative **consequence** (3.1) of a particular **event** (3.2)

3.5 probability

extent to which an **event** (3.2) is likely to occur

NOTE 1 ISO 3534-1:1993, definition 1.1, gives the mathematical definition of probability as “a real number in the scale 0 to 1 attached to a random event. It can be related to a long-run relative frequency of occurrence or to a degree of belief that an event will occur. For a high degree of belief, the probability is near 1.”

NOTE 2 Frequency rather than probability may be used in describing **risk** (3.7).

NOTE 3 Degrees of belief about probability can be chosen as classes or ranks such as

- rare/unlikely/moderate/likely/almost certain, or
- incredible/improbable/remote/occasional/probable/frequent.

3.6 residual risk

that **risk** (3.7) remaining after **risk treatment** (3.26)

NOTE See ISO/IEC Guide 51 for safety-related applications.

3.7 risk

combination of the **probability** (3.5) of an **event** (3.2) and its **consequence** (3.1)

NOTE 1 In some situations, risk is a deviation from the expected.

NOTE 2 See ISO/IEC Guide 51 for issues related to safety.

NOTE Un groupe de personnes peut être un organisme, une partie de celui-ci ou plusieurs d'entre eux.

[ISO 9000:2000, définition 3.3.7]

3.4 atténuation

limitation de toute **conséquence** (3.1) négative d'un **événement** (3.2) particulier

3.5 probabilité

degré de vraisemblance pour qu'un **événement** (3.2) se produise

NOTE 1 L'ISO 3534-1:1993, définition 1.1, donne la définition mathématique de la probabilité comme «un nombre réel dans l'intervalle de 0 à 1, associé à un événement aléatoire. Ce nombre peut se rapporter à une fréquence relative d'une occurrence dans une longue série ou à un degré de croyance qu'un événement se produira. Pour un haut degré de croyance, la probabilité est proche de 1.»

NOTE 2 La fréquence plutôt que la probabilité peut être utilisée pour décrire le **risque** (3.7).

NOTE 3 Le degré de croyance de la probabilité peut être choisi en tant que classe ou en tant que rang, tels que

- rare/invraisemblable/modéré/vraisemblable/presque certain, ou
- incroyable/improbable/peu probable/occasionnel/probable/fréquent.

3.6 risque résiduel

risque (3.7) subsistant après le **traitement du risque** (3.26)

NOTE Voir le Guide ISO/CEI 51 pour les applications relatives à la sécurité.

3.7 risque

combinaison de la **probabilité** (3.5) d'un **événement** (3.2) et de ses **conséquences** (3.1)

NOTE 1 Dans certaines situations, le risque représente un écart par rapport à ce qui était attendu.

NOTE 2 Voir le Guide ISO/CEI 51 pour les questions relatives à la sécurité.

3.8 risk acceptance

decision to accept a **risk** (3.7)

NOTE 1 The verb “to accept” is chosen to convey the idea that acceptance has its basic dictionary meaning.

NOTE 2 Risk acceptance depends on **risk criteria** (3.14).

3.9 risk analysis

systematic use of information to identify **sources** (3.27) and to estimate the **risk** (3.7)

NOTE 1 Risk analysis provides a basis for **risk evaluation** (3.16), **risk treatment** (3.26), and **risk acceptance** (3.8).

NOTE 2 Information can include historical data, theoretical analysis, informed opinions, and the concerns of **stakeholders** (3.29).

NOTE 3 See ISO/IEC Guide 51 for risk analysis in the context of safety.

3.10 risk assessment

overall process of **risk analysis** (3.9) and **risk evaluation** (3.16)

3.11 risk avoidance

decision not to become involved in, or action to withdraw from, a risk situation

NOTE The decision may be taken based on the result of **risk evaluation** (3.16).

3.12 risk communication

exchange or sharing of information about **risk** (3.7) between the decision-maker and other **stakeholders** (3.29)

NOTE The information can relate to the existence, nature, form, **probability** (3.5), severity, acceptability, treatment or other aspects of risk.

3.13 risk control

actions implementing **risk management** (3.19) decisions

NOTE Risk control may involve monitoring, re-evaluation, and compliance with decisions.

3.8 acceptation du risque

décision d'accepter un **risque** (3.7)

NOTE 1 Le verbe «accepter» a été choisi pour exprimer l'idée selon laquelle l'acceptation est prise dans le sens fondamental que donne le dictionnaire.

NOTE 2 L'acceptation du risque dépend des **critères de risque** (3.14).

3.9 analyse du risque

utilisation systématique d'informations pour identifier les **sources** (3.27) et pour estimer le **risque** (3.7)

NOTE 1 L'analyse du risque fournit une base à l'**évaluation du risque** (3.16), au **traitement du risque** (3.26) et à l'**acceptation du risque** (3.8).

NOTE 2 Les informations peuvent inclure des données historiques, une analyse théorique, des opinions justifiées, et des préoccupations des **parties prenantes** (3.29).

NOTE 3 Voir le Guide ISO/CEI 51 pour l'analyse du risque dans le contexte de la sécurité.

3.10 appréciation du risque

ensemble du processus d'**analyse du risque** (3.9) et d'**évaluation du risque** (3.16)

3.11 refus du risque

décision visant à ne pas être impliqué dans une situation à risque, ou dans une action visant à se retirer d'une situation à risque

NOTE La décision peut être prise sur la base du résultat de l'**évaluation du risque** (3.16).

3.12 communication relative au risque

échange ou partage d'informations concernant le **risque** (3.7) entre le décideur et d'autres **parties prenantes** (3.29)

NOTE Les informations peuvent concerner l'existence, la nature, la forme, la **probabilité** (3.5), la gravité, l'acceptabilité, le traitement, ou d'autres aspects du risque.

3.13 maîtrise du risque

actions de mise en œuvre des décisions de **gestion du risque** (3.19)

NOTE La maîtrise du risque peut impliquer la surveillance, la réévaluation et la mise en conformité avec les décisions.

3.14**risk criteria**

terms of reference by which the significance of **risk** (3.7) is assessed

NOTE Risk criteria can include associated cost and benefits, legal and statutory requirements, socio-economic and environmental aspects, the concerns of **stakeholders** (3.29), priorities and other inputs to the assessment.

3.15**risk estimation**

process used to assign values to the **probability** (3.5) and **consequences** (3.1) of a **risk** (3.7)

NOTE Risk estimation can consider cost, benefits, the concerns of **stakeholders** (3.29), and other variables, as appropriate for **risk evaluation** (3.16).

3.16**risk evaluation**

process of comparing the estimated **risk** (3.7) against given **risk criteria** (3.14) to determine the significance of the risk

NOTE 1 Risk evaluation may be used to assist in the acceptance or treatment decision.

NOTE 2 See ISO/IEC Guide 51 for risk evaluation in the context of safety.

3.17**risk financing**

provision of funds to meet the cost of implementing **risk treatment** (3.26) and related costs

NOTE In some industries, risk financing only relates to funding the financial consequences of **risk** (3.7).

3.18**risk identification**

process to find, list and characterize elements of **risk** (3.7)

NOTE 1 Elements can include **source** (3.27), **event** (3.2), **consequence** (3.1) and **probability** (3.5).

NOTE 2 Risk identification can also identify the concerns of **stakeholders** (3.29).

3.14**critères de risque**

termes de référence permettant d'apprécier l'importance des **risques** (3.7)

NOTE Les critères de risque peuvent comprendre les coûts et les avantages, les exigences d'ordre légal et réglementaire, les aspects socio-économiques et environnementaux, les préoccupations des **parties prenantes** (3.29), les priorités et d'autres éléments pour l'appréciation.

3.15**estimation du risque**

processus utilisé pour affecter des valeurs à la **probabilité** (3.5) et aux **conséquences** (3.1) d'un **risque** (3.7)

NOTE L'estimation du risque peut considérer le coût, les avantages, les préoccupations des **parties prenantes** (3.29), et d'autres variables requises selon le cas pour l'**évaluation du risque** (3.16).

3.16**évaluation du risque**

processus de comparaison du **risque** (3.7) estimé avec des **critères de risque** (3.14) donnés pour déterminer l'importance d'un risque

NOTE 1 L'évaluation du risque peut être utilisée pour appuyer la décision d'accepter ou de traiter le risque.

NOTE 2 Voir le Guide ISO/CEI 51 pour l'évaluation du risque dans le contexte de la sécurité.

3.17**financement du risque**

réserve de fonds pour couvrir les coûts de mise en œuvre du **traitement du risque** (3.26) et les coûts associés

NOTE Dans certaines industries, le financement du risque consiste uniquement à provisionner les conséquences financières du **risque** (3.7).

3.18**identification des risques**

processus permettant de trouver, recenser et caractériser les éléments du **risque** (3.7)

NOTE 1 Les éléments peuvent inclure les **sources** (3.27), les **événements** (3.2), les **conséquences** (3.1) et la **probabilité** (3.5).

NOTE 2 L'identification des risques peut également identifier les préoccupations des **parties prenantes** (3.29).

3.19 risk management

coordinated activities to direct and control an organization with regard to **risk** (3.7)

NOTE Risk management typically includes **risk assessment** (3.10), **risk treatment** (3.26), **risk acceptance** (3.8) and **risk communication** (3.12).

3.20 risk management system

set of elements of an organization's management system concerned with managing **risk** (3.7)

NOTE 1 Management system elements can include strategic planning, decision making, and other processes for dealing with risk.

NOTE 2 Risk management systems reflect the culture of the organization.

3.21 risk optimization

process, related to a **risk** (3.7), to minimize the negative and to maximize the positive **consequences** (3.1) and their respective **probabilities** (3.5)

NOTE 1 In the context of safety, risk optimization is focused on reducing the risk.

NOTE 2 Risk optimization follows **risk criteria** (3.14), including costs and legal requirements.

NOTE 3 Risks associated with **risk control** (3.13) can be considered.

3.22 risk perception

set of values or concerns with which a **stakeholder** (3.29) views a particular **risk** (3.7)

NOTE 1 Risk perception depends on the stakeholder's expressed needs, issues and knowledge.

NOTE 2 Risk perception can differ from objective data.

3.23 risk reduction

actions taken to lessen the **probability** (3.5), negative **consequences** (3.1), or both, associated with a particular **risk** (3.7)

3.19 gestion du risque

activités coordonnées visant à diriger et piloter un organisme vis-à-vis du **risque** (3.7)

NOTE La gestion du risque inclut typiquement l'**appréciation du risque** (3.10), le **traitement du risque** (3.26), l'**acceptation du risque** (3.8) et la **communication relative au risque** (3.12).

3.20 système de gestion du risque

ensemble d'éléments du système de gestion d'un organisme concerné par la gestion des **risques** (3.7)

NOTE 1 Les éléments du système de gestion peuvent inclure la planification stratégique, la prise de décision et d'autres processus vis-à-vis du risque.

NOTE 2 Les systèmes de gestion du risque reflètent la culture de l'organisme.

3.21 optimisation du risque

processus visant, pour un **risque** (3.7), à minimiser les **conséquences** (3.1) négatives et à maximiser les conséquences positives et leurs **probabilités** (3.5) respectives

NOTE 1 Dans le contexte de la sécurité, l'optimisation du risque est focalisée sur la réduction du risque.

NOTE 2 L'optimisation du risque suit les **critères de risque** (3.14), en incluant le coût et les exigences légales.

NOTE 3 Les risques associés à la **maîtrise du risque** (3.13) peuvent être considérés.

3.22 perception du risque

ensemble de valeurs ou préoccupations aux travers desquelles une **partie prenante** (3.29) considère un **risque** (3.7) particulier

NOTE 1 La perception du risque dépend des besoins exprimés, questions et connaissances des parties prenantes.

NOTE 2 La perception du risque peut différer des données objectives.

3.23 réduction du risque

actions entreprises en vue de diminuer la **probabilité** (3.5), les **conséquences** (3.1) négatives, ou les deux, associées à un **risque** (3.7) particulier

3.24 risk retention

acceptance of the burden of loss, or benefit of gain, from a particular **risk** (3.7)

NOTE 1 Risk retention includes the acceptance of risks that have not been identified.

NOTE 2 Risk retention does not include treatments involving insurance, or transfer by other means.

NOTE 3 There can be variability in the degree of acceptance and dependence on **risk criteria** (3.14).

3.25 risk transfer

sharing with another party the benefit of gain, or burden of loss, for a particular **risk** (3.7)

NOTE 1 Risk transfer may be carried out through insurance or other agreements.

NOTE 2 Risk transfer can create new risks or modify existing risk.

NOTE 3 Relocation of the **source** (3.27) is not risk transfer.

NOTE 4 Legal or statutory requirements can limit, prohibit or mandate the transfer of certain risk.

3.26 risk treatment

process of selection and implementation of measures to modify **risk** (3.7)

NOTE 1 The term risk treatment is sometimes used for the measures themselves.

NOTE 2 Risk treatment measures can include avoiding, optimizing, transferring or retaining risk.

3.27 source

item or activity having a potential for a **consequence** (3.1)

NOTE In the context of safety, source is a hazard (refer to annex A and ISO/IEC Guide 51).

3.24 prise de risque

acceptation de la charge d'une perte, ou du bénéfice d'un gain, d'un **risque** (3.7) particulier

NOTE 1 La prise de risque inclut l'acceptation des risques qui n'ont pas été identifiés.

NOTE 2 La prise de risque n'inclut pas les traitements effectués par le biais des assurances, ou le transfert par d'autres moyens.

NOTE 3 Il peut exister une variabilité dans le degré d'acceptation et cela dépend des **critères de risque** (3.14).

3.25 transfert du risque

partage avec une autre partie du bénéfice du gain, ou de la charge de la perte, d'un **risque** (3.7) particulier

NOTE 1 Le transfert du risque peut être effectué par des assurances ou d'autres accords contractuels.

NOTE 2 Le transfert du risque peut créer de nouveaux risques ou modifier les risques existants.

NOTE 3 Le déplacement de la **source** (3.27) n'est pas un transfert du risque.

NOTE 4 Les exigences légales ou réglementaires peuvent limiter, interdire ou imposer le transfert de certains risques.

3.26 traitement du risque

processus de sélection et de mise en œuvre des mesures visant à modifier le **risque** (3.7)

NOTE 1 Le terme traitement du risque est parfois utilisé pour les mesures elles-mêmes.

NOTE 2 Les mesures de traitement du risque peuvent inclure le refus du risque, son optimisation, son transfert ou sa prise.

3.27 source

élément ou activité qui a des **conséquences** (3.1) potentielles

NOTE Dans le contexte de la sécurité, la source est un phénomène dangereux (se référer à l'annexe A et au Guide ISO/CEI 51).

3.28
source identification

process to find, list and characterize **sources** (3.27)

NOTE In the context of safety, source identification is called hazard identification (see ISO/IEC Guide 51).

3.29
stakeholder

any individual, group or organization that may affect, be affected by, or perceive itself to be affected by, the **risk** (3.7)

NOTE 1 The decision-maker is also a stakeholder.

NOTE 2 Stakeholder includes but has a broader meaning than **interested party** (3.3) (which is defined in ISO 9000:2000).

3.28
identification des sources

processus permettant de trouver, recenser et caractériser les **sources** (3.27)

NOTE Dans le domaine de la sécurité, l'identification des sources est appelée identification des phénomènes dangereux (voir le Guide ISO/CEI 51).

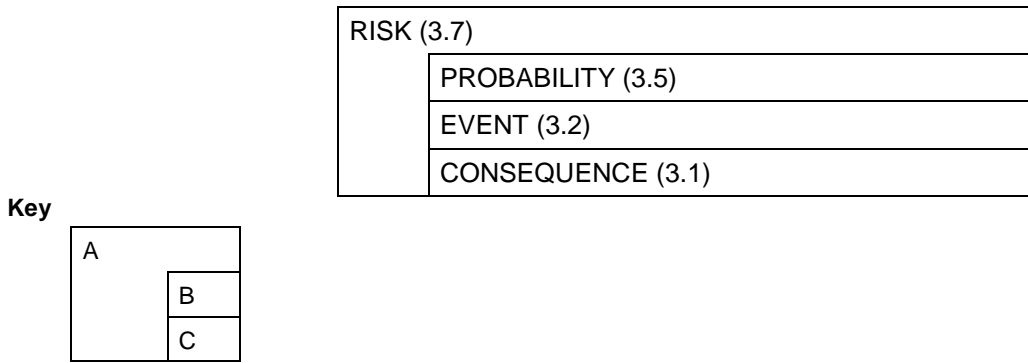
3.29
partie prenante

toute personne, groupe ou organisme susceptible d'affecter, d'être affecté ou de se sentir lui-même affecté par le **risque** (3.7)

NOTE 1 Le décideur est également une partie prenante.

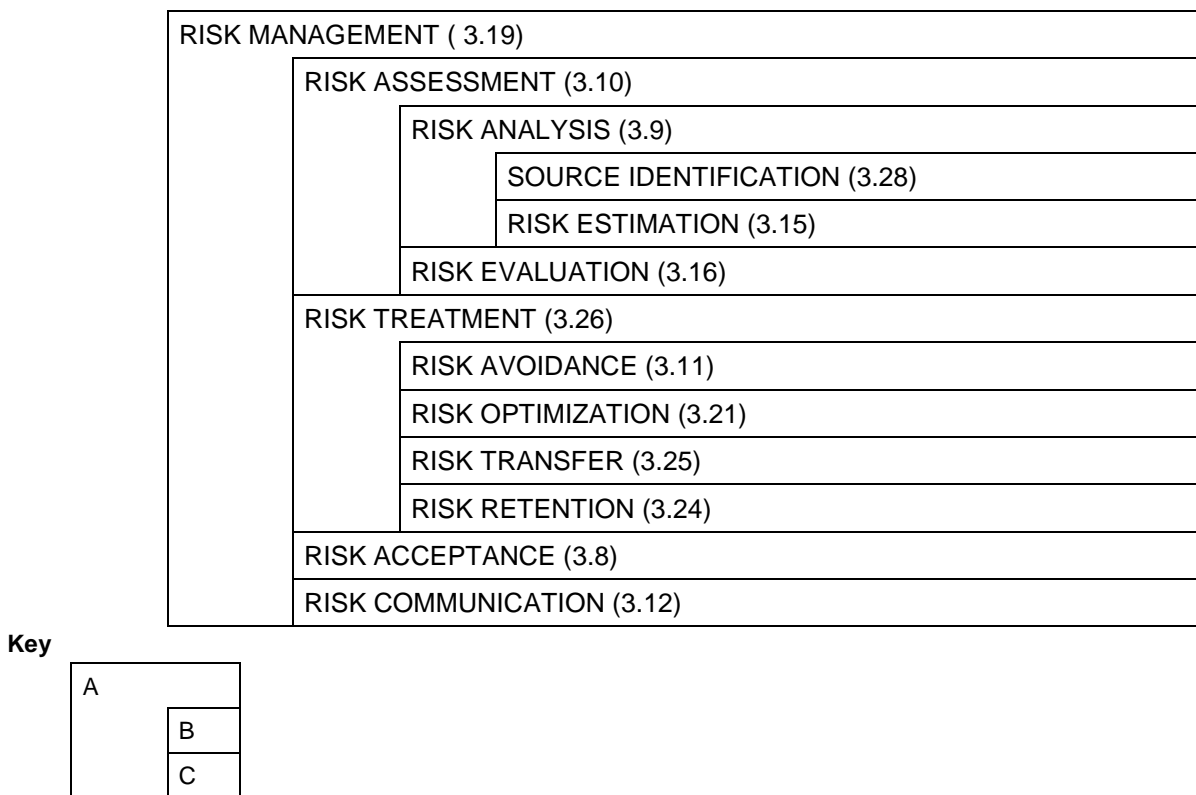
NOTE 2 «Partie prenante» inclut, mais a un sens plus large que «**partie intéressée**» (3.3) (qui est définie dans l'ISO 9000:2000).

(Blank page / Page blanche)



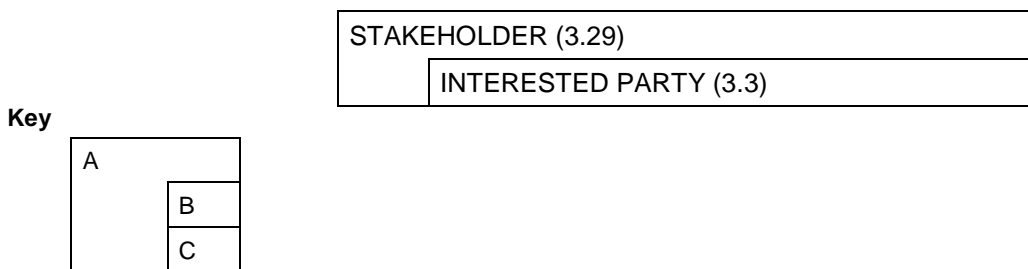
The terms B and C are used in the definition of the term A or the notes to definition A.

Figure 1 — Relationship between terms, based on their definitions regarding “Risk”



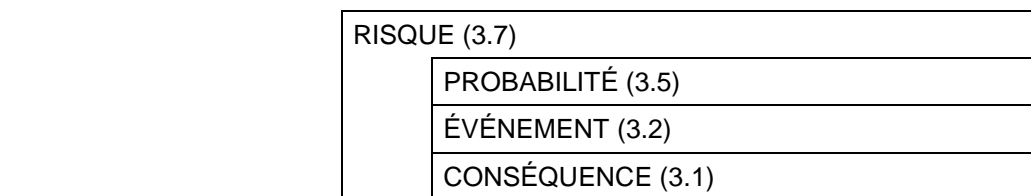
The terms B and C are used in the definition of the term A or the notes to definition A.

Figure 2 — Relationship between terms, based on their definitions regarding “Risk Management”

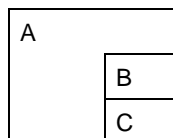


The terms B and C are used in the definition of the term A or the notes to definition A.

Figure 3 — Relationship between terms, based on their definitions regarding “Stakeholder”

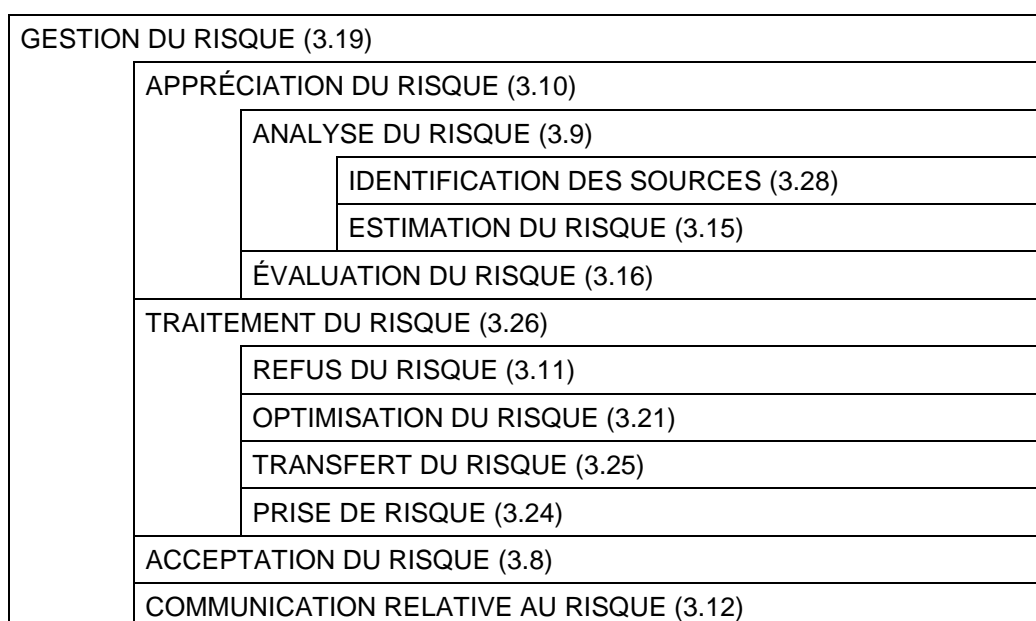


Légende

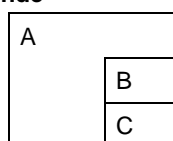


Les termes B et C sont utilisés dans la définition du terme A ou dans les notes de la définition A.

Figure 1 — Relations entre les termes relatifs au «risque», sur la base de leurs définitions

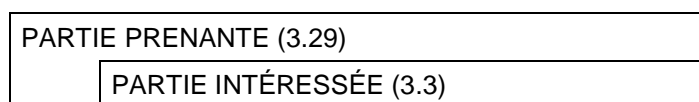


Légende

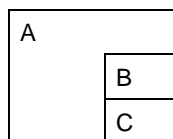


Les termes B et C sont utilisés dans la définition du terme A ou dans les notes de la définition A.

Figure 2 — Relations entre les termes relatifs à la «gestion du risque», sur la base de leurs définitions



Légende



Les termes B et C sont utilisés dans la définition du terme A ou dans les notes de la définition A.

Figure 3 — Relations entre les termes relatifs à la «partie prenante», sur la base de leurs définitions

Annex A
(normative)

**Terms and definitions from
ISO/IEC Guide 51:1999**

The following terms and definitions apply to all safety-related risk management.

For each term, the original number in ISO/IEC Guide 51:1999 is given in parentheses.

A.1 (3.1)
safety

freedom from unacceptable risk

NOTE Adapted from ISO/IEC Guide 2:1996, definition 2.5.

A.2 (3.2)
risk

combination of the probability of occurrence of harm and the severity of that harm

A.3 (3.3)
harm

physical injury or damage to the health of people, or damage to property or the environment

A.4 (3.4)
harmful event

occurrence in which a hazardous situation results in harm

A.5 (3.5)
hazard

potential source of harm

NOTE The term hazard can be qualified in order to define its origin or the nature of the expected harm (e.g. electric shock hazard, crushing hazard, cutting hazard, toxic hazard, fire hazard, drowning hazard).

A.6 (3.6)
hazardous situation

circumstance in which people, property or the environment are exposed to one or more hazards

Annexe A
(normative)

**Termes et définitions tirés
du Guide ISO/CEI 51:1999**

Les termes et définitions suivants s'appliquent à tous les aspects de la gestion du risque liés à la sécurité.

Pour chaque terme, le numéro original donné dans le Guide ISO/CEI 51:1999 est présenté entre parenthèses.

A.1 (3.1)
sécurité

absence de risque inacceptable

NOTE Adaptée du Guide ISO/CEI 2:1996, définition 2.5.

A.2 (3.2)
risque

combinaison de la probabilité d'un dommage et de sa gravité

A.3 (3.3)
dommage

blessure physique ou atteinte à la santé des personnes, ou atteinte aux biens ou à l'environnement

A.4 (3.4)
événement dangereux

déclencheur qui fait passer de la situation dangereuse au dommage

A.5 (3.5)
phénomène dangereux

source potentielle de dommage

NOTE Le terme phénomène dangereux peut être qualifié par son origine ou la nature du dommage causé. Par ailleurs, en français le terme «risque» est très souvent employé au lieu de «phénomène dangereux» (par exemple, risque de choc électrique, risque d'écrasement, risque de coupure, risque toxique, risque d'incendie, risque de noyade).

A.6 (3.6)
situation dangereuse

situation dans laquelle des personnes, des biens ou l'environnement sont exposés à un ou des phénomènes dangereux

A.7 (3.7)
tolerable risk

risk which is accepted in a given context based on the current values of society

NOTE See ISO/IEC Guide 51:1999, 5.3.

A.8 (3.8)
protective measure

means used to reduce risk

NOTE Protective measures include risk reduction by inherently safe design, protective devices, personal protective equipment, information for use and installation, and training.

A.9 (3.9)
residual risk

risk remaining after protective measures have been taken

A.10 (3.10)
risk analysis

systematic use of available information to identify hazards and to estimate the risk

A.11 (3.11)
risk evaluation

procedure based on the risk analysis to determine whether the tolerable risk has been achieved

A.12 (3.12)
risk assessment

overall process comprising a risk analysis and a risk evaluation

A.13 (3.13)
intended use

use of a product, process or service in accordance with information provided by the supplier

A.14 (3.14)
reasonably foreseeable misuse

use of a product, process or service in a way not intended by the supplier, but which may result from readily predictable human behaviour

A.7 (3.7)
risque tolérable

risque accepté dans un certain contexte et fondé sur les valeurs admises par la société

NOTE Voir le Guide ISO/CEI 51:1999, 5.3.

A.8 (3.8)
mesure de prévention

méthodes utilisées pour réduire le risque

NOTE Les mesures de prévention comprennent la prévention intrinsèque, l'utilisation de dispositifs de protection, d'équipements de protection individuelle, l'information pour l'utilisation et l'installation, et la formation.

A.9 (3.9)
risque résiduel

risque subsistant après que des mesures de prévention ont été prises

A.10 (3.10)
analyse du risque

utilisation des informations disponibles pour identifier les phénomènes dangereux et estimer le risque

A.11 (3.11)
évaluation du risque

procédure fondée sur l'analyse du risque pour décider si le risque tolérable est atteint

A.12 (3.12)
appréciation du risque

processus englobant une analyse du risque et une évaluation du risque

A.13 (3.13)
utilisation prévue

utilisation d'un produit, procédé ou service conformément aux informations données par le fournisseur

A.14 (3.14)
mauvais usage raisonnablement prévisible
utilisation d'un produit, procédé ou service dans des conditions ou à des fins non prévues par le fournisseur mais qui peut provenir d'un comportement humain envisageable

Bibliography

International standards

- [1] ISO 704:2000, *Terminology work — Principles and methods.*
- [2] ISO 860:1996, *Terminology work — Harmonization of concepts and terms.*
- [3] ISO 3534-1:1993, *Statistics — Vocabulary and symbols — Part 1: Probability and general statistical terms.*
- [4] ISO 9000:2000, *Quality management systems — Fundamentals and vocabulary.*
- [5] ISO 10241:1992, *International terminology standards — Preparation and layout.*
- [6] IEC 60050 (191):1990, *International Electrotechnical Vocabulary — Chapter 191: Dependability and quality of service.*

ISO/IEC Guides

- [7] ISO/IEC Guide 2:1996, *Standardization and related activities — General vocabulary.*
- [8] ISO/IEC Guide 51:1999, *Safety aspects — Guidelines for their inclusion in standards.*

Bibliographie

Normes internationales

- [1] ISO 704:2000, *Travail terminologique — Principes et méthodes.*
- [2] ISO 860:1996, *Travaux terminologiques — Harmonisation des notions et des termes.*
- [3] ISO 3534-1:1993, *Statistique — Vocabulaire et symboles — Partie 1: Probabilité et termes statistiques généraux.*
- [4] ISO 9000:2000, *Systèmes de management de la qualité — Principes essentiels et vocabulaire.*
- [5] ISO 10241:1992, *Normes terminologiques internationales — Élaboration et présentation.*
- [6] CEI 60050-191:1990, *Vocabulaire électrotechnique international — Chapitre 191: Sûreté de fonctionnement et qualité des services.*

Guides ISO/CEI

- [7] Guide ISO/CEI 2:1996, *Normalisation et activités connexes — Vocabulaire général.*
- [8] Guide ISO/CEI 51:1999, *Aspects liés à la sécurité — Principes directeurs pour les inclure dans les normes.*

Alphabetical index

C

consequence 3.1

E

event 3.2

I

interested party 3.3

M

mitigation 3.4

P

probability 3.5

R

residual risk 3.6

risk 3.7

risk acceptance 3.8

risk analysis 3.9

risk assessment 3.10

risk avoidance 3.11

risk communication 3.12

risk control 3.13

risk criteria 3.14

risk estimation 3.15

risk evaluation 3.16

risk financing 3.17

risk identification 3.18

risk management 3.19

risk management system 3.20

risk optimization 3.21

risk perception 3.22

risk reduction 3.23

risk retention 3.24

risk transfer 3.25

risk treatment 3.26

S

source 3.27

source identification 3.28

stakeholder 3.29

Index alphabétique

A

acceptation du risque 3.8
analyse du risque 3.9
appréciation du risque 3.10
atténuation 3.4

C

communication relative au
risque 3.12
conséquence 3.1
critères de risque 3.14

E

estimation du risque 3.15
évaluation du risque 3.16
événement 3.2

F

financement du risque 3.17

G

gestion du risque 3.19

I

identification des risques 3.18
identification des sources 3.28

M

maîtrise du risque 3.13

O

optimisation du risque 3.21

P

partie intéressée 3.3
partie prenante 3.29
perception du risque 3.22
prise de risque 3.24
probabilité 3.5

R

réduction du risque 3.23
refus du risque 3.11
risque 3.7
risque résiduel 3.6

S

source 3.27
système de gestion du risque 3.20

T

traitement du risque 3.26
transfert du risque 3.25



Ballot paper ISO Guide 73
Bulletin de vote Guide ISO 73
TMB

Please complete and return this ballot paper to the ISO Central Secretariat before
Veuillez compléter et renvoyer ce bulletin de vote au Secrétariat central de l'ISO avant le

2001-06-08

Vote for the approval of:
Vote pour l'approbation de:

In favour	Against *
En faveur	Contre *

Draft ISO Guide 73 — *Risk management — Vocabulary — Guidelines for use in standards*

Projet de Guide ISO 73 — *Gestion du risque — Vocabulaire — Principes directeurs pour l'utilisation dans les normes*

Remarks/Remarques:

* for stated reasons/pour les raisons indiquées

Member body/Comité membre

Name/Nom + Signature

Date
